

Technische Informationen

Technical information | Information technique

Montage- & Betriebsanleitung

Installation & Operating Instructions

Instructions de montage et d'utilisation

EE1200 RAPIDO

Kondensatpumpe
Condensate pump
Pompe à condensat
Bomba de condensados
Pompa di condensa
Pompa do odprowadzania

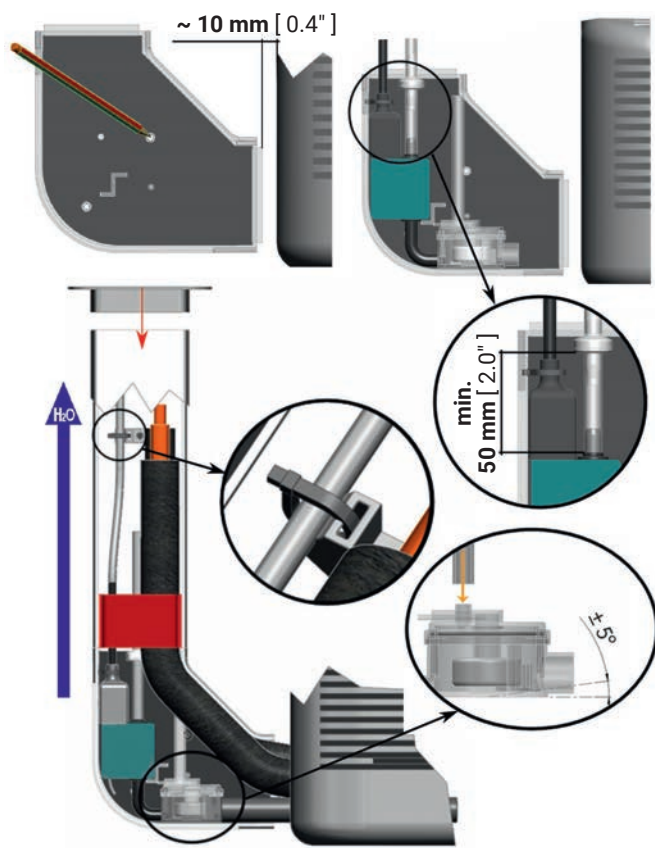


Diese Information ist nur für den Fachmann bestimmt.

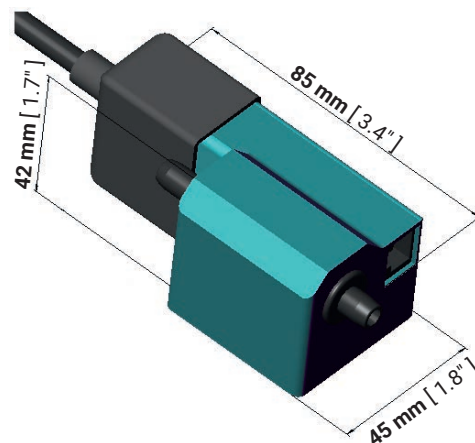
This information is intended for professionals only.

À l'usage des professionnels de la branche.

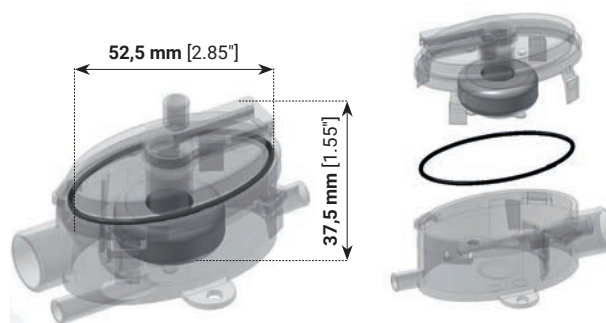
Installation



Pumpe / Pump / Pompe



Schwimmerschalter / Float switch



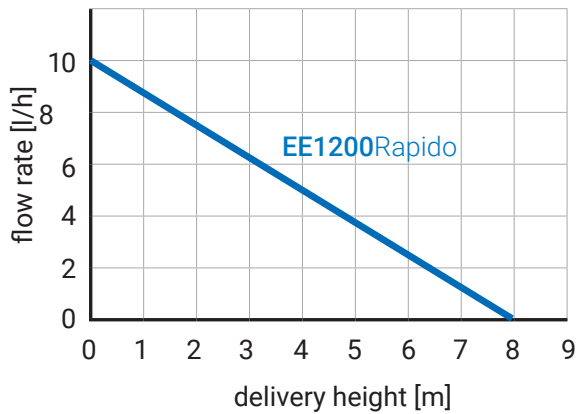
Wartung / Advices / Conseils



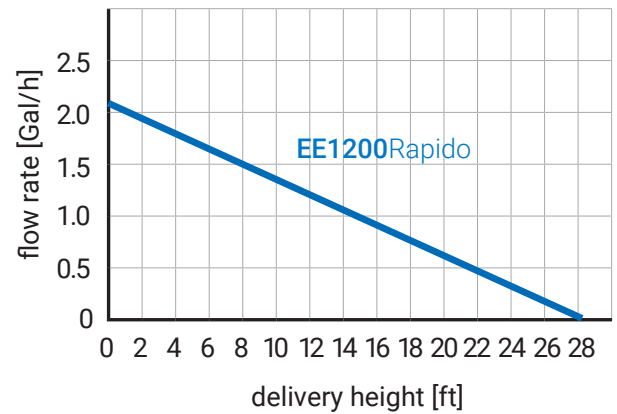
Zubehör / Accessories / Accessoires



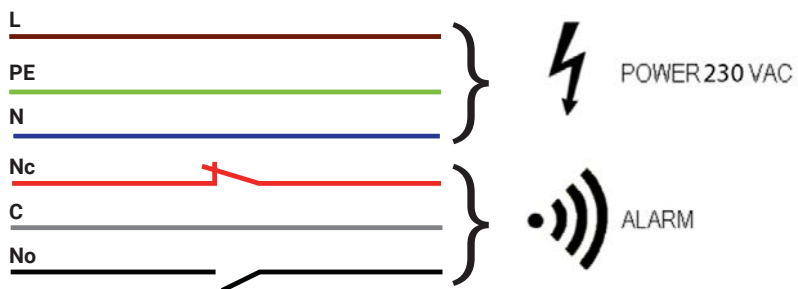
Performance (Europe)



Performance (USA)



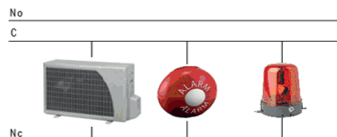
Alarm (Europe)



Alarm (USA)



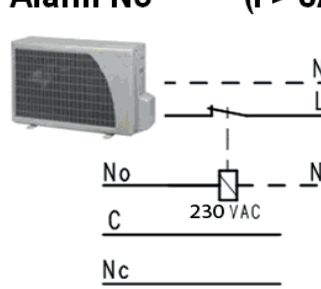
Alarm Nc (I < 8A)



Alarm No (I < 8A)



Alarm No (I > 8A)



Deutsch

English

Technische Daten

Max. Fördermenge: 10 l/h
 Max. Förderhöhe: 8 m
 Spannung: 230 V / 50 Hz

Leistungsaufnahme

Betrieb: 8 W
 Standby: 1 W

Inbetriebnahme

1.1 Elektrischer Anschluss

Die Anschlussleitung von dem Pumpenblock an das Netz mit Querschnitt 3 x 0,75 mm² verlegen.

1.2 Wasseranschluss

Bei Minisplit-Wandgeräten wird das Schwimmermodul an das Ende der Ablaufleitung mit dem mitgelieferten Schlauchstück angeschlossen. Für Saug- und Druckleitungen zur Pumpe, ist ein Schlauch mit NW 6 zu verwenden. Eine Montage in feuchten oder frostgefährdeten Räumen ist nicht zulässig.

Benutzung

2.1 Allgemeiner Hinweis

Der Pfeil auf dem Pumpenblock gibt die Durchflussrichtung an. Überprüfen Sie, ob die Schläuche richtig angeschlossen sind. Vor Inbetriebnahme des Kondensatfördersystems, muss die Anlage gründlich mit Wasser gereinigt werden, damit keine Metallsplitters und Fremdkörper die Funktion des Systems beeinträchtigen.

2.2 Reinigung

Vorbeugende Wartung: Jährlich vor Beginn der Saison. Vergewissern Sie sich vor allen Arbeiten an der Anlage und insbesondere am Pumpenteil, dass die Anlage abgeschaltet und spannungsfrei ist. Nehmen Sie den Deckel ab und den Schwimmer heraus. Reinigen Sie das Schwimmermodul und den Schwimmer.

Sicherheit

- Temperaturschutzschalter im Pumpenblock, automatische Abschaltung bei: Temperatur über 100 °C am Schwingkolbenantrieb und selbständiges Wiederanlaufen nach Abkühlung
- Pumpe geerdet
- Gehäuseteile aus selbstlöschendem Werkstoff

Gewährleistung

1 Jahr. Diese Gewährleistung gilt für Teile, die Materialschäden oder Herstellungsfehler aufweisen und beschränkt sich auf das Auswechseln oder die Reparatur der defekten Teile. Arbeitskosten und eventuelle sekundäre Schäden können in keinem Fall als Grundlage für eine Reklamation dienen. Die zurückgesendeten Geräte müssen vollständig und mit einer schriftlichen Aufstellung der festgestellten Mängel versehen sein.

Bei einer nicht konformen Installation oder bei Nichteinhaltung der Spezifikationen oder der Wartung, lehnen wir jede Haftung ab.

Konformitätserklärung

Eckerle Technologies GmbH, Otto-Eckerle-Str. 12A, 73613 Malsch erklärt, dass das Kondensatfördersystem folgenden Normen entspricht:

- EN 60 335-1
- EN 55 015

Alle angegebenen Daten dienen allein der Produktbeschreibung und sind nicht als zugesicherte Eigenschaften im rechtlichen Sinne zu verstehen. **Technische Änderungen vorbehalten.**

Technical data

Max. flow rate: 10 l/h [2.64 gal/h]
 Max. delivery height: 8 m [26.24 ft]
 Voltage: 230 V / 50 Hz

Power consumption

Operation: 8 W
 Standby: 1 W

Start up

1.1 Electric power connection

Connect the pump unit to the mains using a cable with cross-section 3 x 0.75 mm².

1.2 Water connection

For mini split wall-mounted units, connect the float switch module to the end of the discharge pipe using the supplied piece of hose. For other types, connect to the side outlet of the condensate tank. For suction and pressure pipes to the pump, use an NW6 hose. Do not install in areas subject to humidity or frost.

Use

2.1 General

The arrow on the pump unit indicates the direction of flow. Check whether the hoses are connected properly. Before start-up of the condensate conveying system, clean the system thoroughly with water to eliminate any metal splinters and foreign bodies which might impair the proper functioning of the system.

2.2 Procedure

Pour water into the air conditioner tank. Check whether the pump switches on and off when the water rises/drops.

2.2 Cleaning

Preventive maintenance: annually before the start of the season. Always ensure before commencing work on the system and, in particular, the pump section, that the system is switched off and de-energized. Take off the lid and remove the float. Clean the float switch module and the float.

Safety

- Thermal protection switch in pump unit, automatic switch-off at temperature over 100 °C at the piston drive and automatic re-start after cooling.
- Grounded pump
- Housing components manufactured from self-extinguishing materials.

Warranty

1 year. This warranty covers all parts with material or manufacturing faults. The buyer's only remedy is the replacement or repair of the defective parts. In no case can labour costs and any consequential damage be cited as a basis for a complaint. Any returned units must be complete and must be accompanied by a written list of the defects ascertained.

We are unable to accept any liability in case of nonconforming installation or noncompliance with the specifications or maintenance recommendations.

Konformitätserklärung

Eckerle Technologies GmbH, Otto-Eckerle-Straße 12A, D-76316 Malsch declares that the condensate pump complies with the following standards:

- EN 60 335-1
- EN 55 015

All data contained in these specifications are solely intended to describe the product and do not constitute warranted characteristics in the legal sense. **Subject to technical change.**

Français

Español

Caractéristiques techniques

Débit max: 10 l/h
Hauteur max. de refoulement: 8 m
Tension: 230 V / 50 Hz

Puissance absorbée:

En fonctionnement: 8 W
En veille: 1 W

Mise en Service

1.1 Raccordement électrique

Relier la ligne d'alimentation (présentant une section de 3 x 0.75 mm²) du bloc-pompe au secteur.

1.2 Prise d'eau

Dans le cas d'appareils mini-split muraux, le module à flotteur est raccordé à l'extrémité de la conduite de décharge avec le tuyau joint. Utiliser un tuyau de diamètre normal 6 pour les conduites d'aspiration et de refoulement vers la pompe. Le montage dans des locaux humides ou non protégés contre le gel est interdit.

Utilisation

2.1 Remarque générale

La flèche sur le bloc-pompe indique le sens d'écoulement. Assurez-vous que les tuyaux soient correctement raccordés. Avant mettre le système de relevage en service, il faut nettoyer à fond l'installation avec de l'eau afin d'éviter que des copeaux métalliques et des corps étrangers n'altèrent pas le fonctionnement du système.

2.2 Fonctionnement

Versez de l'eau dans le réservoir du climatiseur. Vérifiez que la pompe se met en marche et s'arrête avec le niveau d'eau correspondant.

2.3 Nettoyage

Entretien préventif: Une fois par an avant le début de la saison. Avant tous travaux au niveau de l'installation, assurez vous que celle-ci, et en particulier le bloc-pompe, est à l'arrêt et hors circuit. Retirez le couvercle et le flotteur. Nettoyez le module à flotteur et le flotteur.

Sécurité

- Disjoncteur de protection thermique dans le bloc-pompe, arrêt automatique avec: température supérieure 100 °C au niveau de l'entraînement à piston oscillant et remise en marche automatique après refroidissement
- Pompe à la terre
- Élément du boîtier en matière auto-extinguible

Garantie

1 an. Cette garantie est valable pour les éléments présentant des dommages de matériel ou des vices de fabrication et est limitée au remplacement ou à la réparation des éléments défectueux. Les frais de travail et tout dommage secondaire éventuel ne sauraient, en aucun cas, être la base d'une réclamation. Les appareils retournés doivent être accompagnés d'une liste complète par écrit des vices constatés.

Nous rejetons toute responsabilité en cas d'installation non conforme ou de non respect des spécifications ou de l'entretien.

Déclaration de conformité

Eckerle Technologies GmbH, Otto-Eckerle-Str. 12A, 76316 Malsch déclare que la pompe de condensats répond aux normes suivantes:

- EN 60 335-1
- EN 55 015

Toutes les données mentionnées servent uniquement à décrire le produit et ne sauraient être interprétées comme des propriétés certaines dans le sens juridique. **Sous réserve de modifications techniques.**

Datos técnicos

Caudal Máximo: 10 l/h
Elevación máxima: 8 m
Voltaje: 230 V / 50 Hz

Consumo de potencia

En funcionamiento: 8 W
Modo de espera: 1 W

Puesta en marcha

1.1 Conexión eléctrica

Conectar la bomba a la corriente eléctrica. El cable a de tener una sección de 3 x 0,75 mm².

1.2 Conexión de agua

Para los equipos de tipo minisplit, conectar el bloque de detección al final de la tubería de desagüe, utilizando la tubería plástica suministrada. Para conectar las tuberías de succión y presión a la bomba, utilizar tuberías de diámetro nominal 6 mm. No es admisible el montaje en ambientes muy húmedos o expuestos al hielo.

Utilización

2.1 Aspectos generales

La flecha en el bloque bomba indica la dirección de flujo. Comprobar que todas las mangueras están bien conectadas. Antes de poner la bomba u el sistema en marcha, limpiar de partículas e impurezas extrañas para evitar que obstruyan la bomba.

2.2 Funcionamiento

Introducir una pequeña cantidad de agua en la bandeja de condensados del equipo de aire acondicionado. Comprobar que la bomba arranque y para cuando el agua sube y baja de nivel en el bloque de detección.

2.3 Limpieza

Mantenimiento preventivo: anual antes de comenzar la campaña de verano. Antes de realizar la limpieza asegurarse de que el sistema y en particular el bloque bomba está desconectado. Abrir el bloque de detección y limpiarlo tanto el interior como el flotador.

Seguridad

- En el interior de la bomba, existe un protector térmico que desconecta la bomba a temperaturas superiores a 100 °C. Este protector vuelve a conectar la bomba cuando la temperatura se ha reducido por debajo de 100 °C
- Conexión a tierra
- Materiales que componen la parte externa de la bomba no ignífugos

Garantía

1 AÑO. Cubre todo el material presente de la bomba, o por fallos de fabricación de la misma, y se limita a la reposición de la misma o la reparación de los elementos defectuosos. Cualquier producto que se devuelva debe incluir todos los elementos que forman la bomba y con una lista escrita de los fallos o problemas de la misma.

Se declina toda responsabilidad en caso de mala instalación o no cumplimiento de las recomendaciones de mantenimiento de la misma.

Declaración de conformidad

Eckerle Technologies GmbH, Otto-Eckerle-Straße 12 A, D 76316 Malsch declara que la bomba de condensados cumple con las siguientes normas:

- EN 60 335-1
- EN 55 015

Todos los datos contenidos en estas especificaciones son únicamente para describir el producto, y no constituyen garantía legal.

Sujeto a modificaciones técnicas.

Italiano

Polski

Dati tecnici

Portata max.:	10 l/h
Prevalenza max.:	8 m
Voltaggio:	230 V / 50 Hz

Bassa potenza

In servizio:	8 W
Standby:	1 W

Messa in servizio

1.1 Collegamento elettrico

Collegare il blocco pompa alla rete usando cavi di sezione 3 x 0,75 mm².

1.2 Collegamento idraulico

Nei condizionatori da parete tipo minisplit il modulo del galleggiante viene collegato alla fine del tubo di scarico con il manicotto a corredo. Utilizzare tubi flessibili da DN6 per realizzare i collegamenti idraulici di aspirazione e di mandata della pompa. Non è ammissibile il montaggio in ambienti umidi o esposti al gelo.

Uso

2.1 Istruzioni generali

La freccia sul blocco pompa indica la direzione di passaggio. Verificare il corretto collegamento dei tubi flessibili. Prima di mettere in servizio il sistema di estrazione condensa, pulire l'impianto a fondo con acqua, per evitare che schegge metalliche e corpi estranei possano pregiudicare il funzionamento del sistema.

2.2 Funzionamento

Immettere acqua nel serbatoio dell'impianto di climatizzazione. Verificare l'accensione e lo spegnimento della pompa a raggiungimento dei corrispondenti livelli dell'acqua.

2.3 Pulizia

Manutenzione preventiva: da effettuarsi ogni anno ad inizio stagione. È necessario pulire il modulo galleggiante con prodotti non alcolici. Prima di ogni intervento sull'impianto ed in particolare sul gruppo pompa, assicurarsi che l'impianto sia spento e scollegato dall'alimentazione elettrica. Rimuovere il coperchio ed estrarre il galleggiante. Pulire il modulo del galleggiante ed il galleggiante stesso.

Sicurezza

- Interruttore di protezione termico all'interno del blocco pompa; spegnimento automatico in caso di temperatura superiore a 100 °C sul motore della pompa con nuovo avviamento automatico a raffreddamento avvenuto
- Pompa messa a terra
- Componenti della carcassa in materiale autoestinguente

Garanzia

1 anno. La garanzia è valida per le parti con difetti di materiale o di produzione ed è limitata alla sostituzione o riparazione dei pezzi difettosi. In nessun caso potranno essere avanzate richieste di indennizzo per costi di mano d'opera ed eventuali danni indotti. Le apparecchiature restituite dovranno essere complete ed accompagnate da una descrizione scritta dei difetti riscontrati.

In caso di installazione non conforme o mancato rispetto delle specifiche o della manutenzione decliniamo ogni responsabilità.

Konformitätserklärung

Eckerle Technologies GmbH, Otto-Eckerle-Straße 12A, D 76316 Malsch dichiara che la pompa di estrazione condensa risponde alle seguenti norme:

- EN 60 335-1
- EN 55 015

I dati di cui sopra sono stati forniti esclusivamente ai fini della descrizione del prodotto e non possono essere interpretati come caratteristiche legalmente. **Con riserva di modifiche tecniche.**

Dane techniczne

Max. wydajność:	10 l/h
Max. wysokość podnoszenia:	8 m
Napięcie	230 V / 50 Hz

Pobór mocy:

Podczas działania	8 W
Standby:	1 W

Instrukcja uruchomienia pompy

1.1 Podłączenie do sieci elektrycznej

Podłączyć przewody elektryczne do pompy wykorzystując przewody urządzenia klimatyzacyjnego lub osobne przewody do sieci. Przewody elektryczne powinny mieć przekrój 0,75 mm². Oba urządzenia należy zabezpieczyć wyłącznikiem FI (nie ujęty dostawą). Wyłącznik FI podłączany jest na fazę i na przewód zerowy. Dodatkowo należy podłączyć na fazę bezpiecznik 630 mA, zgodnie z normą IEC 345. Uwaga! Pompa powinna mieć stałe napięcie, niezależne od urządzenia klimatyzacyjnego aby w razie awarii urządzenia klimatyzacyjnego pompa mogła odprowadzić powstające skropliny. Przed uruchomieniem starannie zamknąć pokrywę pompy.

1.2 Podłączenie hydrauliczne

W splitowych urządzeniach naściennych pływak dołączany jest do rurki odprowadzającej skropliny za pomocą osobnej rurki gumowej (w załączeniu). Jako przewód ssący i ciśnieniowy należy stosować przewód giętki o średnicy wewnętrznej nominalnej 6 mm. W wyposażeniu kompletnej pompy znajduje się przewód giętki o średnicy 6 mm stosowany w celu odpowietrzenia pływaka. Przewód ten montowany jest na pionowy króciec pokrywy pływaka i powinien być ułożony pionowo, aby skropliny pozostały w przewodzie w momencie nagłego dopływu skroplin do pływaka. Po uruchomieniu się pompy natychmiast opada poziom skroplin w przewodzie odpowietrzającym.

Napęd pompy należy zamontować w miejscu łatwo dostępnym. Niedopuszczalne jest zanurzanie pompy w cieczach oraz montaż w pomieszczeniach wilgotnych.

Instrukcja uruchomienia pompy

2.1 Wskazówki ogólne

Strzałka narysowana na górnej powierzchni obudowy pompy wskazuje kierunek przepływu cieczy. Należy sprawdzić czy przewody zostały prawidłowo podłączone. Ważny jest dobór wysokości pojemnika zbiorczego, który powinien pomieścić dodatkowy napływ skroplin już po włączeniu się wyłącznika bezpieczeństwa wyłączającego równocześnie urządzenie klimatyzacyjne.

2.2 Sprawdzenie działania pompy

W pierwszej kolejności należy jednorazowo stopniowo nalać wodę do urządzenia klimatyzacyjnego a następnie sprawdzić czy pompa się włącza i wyłącza (jak tylko poziom wody się obniży).

2.3 Ogólne uwagi dotyczące utrzymania i konserwacji

Profilaktyczne czyszczenie modułu pływakowego powinno być wykonywane przed rozpoczęciem sezonu. Przed przystąpieniem do w/w czynności należy się upewnić, że pompa oraz urządzenie klimatyzacyjne wyłączone są z prądu tzn. nie znajdują się pod napięciem. Do podstawowych czynności należy: Oczyszczenie pływaka oraz obudowy. W pierwszej kolejności należy zdjąć pokrywę pływaka. Teraz można przystąpić do czyszczenia obudowy oraz pływaka z osadu. Na zakończenie niezbędne jest przeprowadzenie testu funkcjonowania urządzenia, zgodnie z pkt. 2.b niniejszej instrukcji. Jeżeli urządzenie klimatyzacyjne zostało zainstalowane w pomieszczeniach przemysłowych o dużym zanieczyszczeniu pyłami (pyły przemysłowe, papierowe) należy prace czyszczące wykonywać stosunkowo często, ze względu na ewentualne zabrudzenie skroplin.

Warunki bezpieczeństwa

- Czujnik termiczny znajdujący się w pompie zapewni automatyczne wyłączenie się pompy w momencie gdy temperatura napędu pompy przekroczy 100 °C i automatycznie włączenie jej przy spadku temperatury
- Pompa ma podłączenie uziemienia
- Obudowa pompy wykonana jest z materiału ognioodpornego i samogaszącego

Gwarancja

Udzielamy gwarancji na 1 rok od momentu dostawy.

Gwarancja obejmuje części w których stwierdzono braki materiałowe lub wykonawcze (konstrukcyjne) i ogranicza się do wymiany lub naprawy uszkodzonych części. Koszty eksploatacji jak również szkody wtórne nie są objęte niniejszą gwarancją. Kompletne urządzenie należy przesłać do nas i załączyć opis stwierdzonej usterki. Za szkody powstałe w wyniku nieprawidłowego instalowania oraz niedotrzymanie wymogów technicznych instalacji i utrzymania nie ponosimy odpowiedzialności.

Oświadczenie

Eckerle Technologies GmbH, Otto-Eckerle-Str. 12A, 76316 Malsch oświadcza, że: Pompa do odprowadzania skroplin odpowiada wymogom norm:

- EN 60 335-1
- EN 55 015

Wszelkie dane są tylko opisem i nie powinny być zinterpretowane jako zagwarantowane właściwości w sensie prawnym. **Zmiany techniczne zastrzeżone.**

Notizen / Notes

[illegible]



Erfahren Sie mehr:
eckerle.com

Alle angegebenen Daten dienen alleine der Produktbeschreibung und sind nicht als zugesicherte Eigenschaften im rechtlichen Sinne zu verstehen. Technische Änderungen vorbehalten.

Hersteller/ fabricant: Gotec SA, Schweiz

Eckerle Technologies GmbH
Otto-Eckerle-Strasse 6/12A • 76316 Malsch
Tel.: +49 (0) 7246 9204-0 • E-Mail: info@eckerle.com

eckerle